

Supplement to Jaundice Meter JM-105 instructions for use (en)

WARNING

To properly use this medical device, read and comply with the instructions for use and this supplement.

- Keep this supplement with the instructions for use of the medical device.

The supplement updates the information of the instructions for use in the following chapters.

Technical Data

Ambient conditions (MU26693, MU26694, MU26695)

During operation

These notes are added to the temperature specification.

NOTE: The maximum temperature of the measuring probe is less than 30 °C (86 °F) at ambient temperature 25 °C (77 °F).

NOTE: The maximum temperature of the measuring probe is less than 45 °C (113 °F) at ambient temperature 40 °C (104 °F).

NOTE: Use device only on healthy skin of the patient.

Допълнение към ръководството за работа на Уред за измерване на жълтеница JM-105 (bg)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да работите правилно с медицинския уред, прочетете ръководството за работа и това допълнение и се съобразявайте с тях.

- Запазете това допълнение заедно с ръководството за работа на медицинския уред.

Допълнението актуализира информацията от ръководството за работа в следните глави.

Технически данни

Условия на околната среда (MU26693, MU26694, MU26695)

При работа

Към спецификацията на температурата са добавени следните забележки.

ЗАБЕЛЕЖКА: Максималната температура на измервателната сонда е под 30 °C (86 °F) при температура на околната среда 25 °C (77 °F).

ЗАБЕЛЕЖКА: Максималната температура на измервателната сонда е под 45 °C (113 °F) при температура на околната среда 40 °C (104 °F).

ЗАБЕЛЕЖКА: Използвайте уреда само върху здрава кожа на пациента.

Dodatek k návodu k použití Bilirubinometru JM-105 (cs)

VAROVÁNÍ

Předpokladem správného používání tohoto zdravotnického prostředku je prostudování a dodržování návodu k použití a tohoto dodatku.

- Tento dodatek uchovávejte s návod k použití zdravotnického prostředku.

Dodatek aktualizuje informace pro použití v následujících kapitolách.

Technické údaje

Požadavky na okolní prostředí (MU26693, MU26694, MU26695)

Při provozu

K teplotním specifikacím se doplňují následující poznámky.

POZNÁMKA: Maximální teplota měřicí sondy je nižší než 30 °C (86 °F) při okolní teplotě 25 °C (77 °F).

POZNÁMKA: Maximální teplota měřicí sondy je nižší než 45 °C (113 °F) při okolní teplotě 40 °C (104 °F).

POZNÁMKA: Přístroj používejte jen na zdravou pokožku pacienta.

Supplement til brugsvejledningen Bilirubinmåler JM-105 (da)

ADVARSEL

For at kunne betjene dette medicinske apparat korrekt skal denne brugervejledning læses og overholdes.

- Dette supplement skal opbevares sammen med brugsvejledningen til det medicinske apparat.

I supplementet er der opdateringer af informationerne i brugsvejledningen i følgende kapitler.

Tekniske data

Omgivelsesbetingelser (MU26693, MU26694, MU26695)

Under drift

Disse noter er føjet til temperaturspecifikationen.

BEMÆRK: Den maksimale temperatur på målesensoren er mindre end 30 °C (86 °F) ved en omgivende temperatur på 25 °C (77 °F).

BEMÆRK: Den maksimale temperatur på målesensoren er mindre end 45 °C (113 °F) ved en omgivende temperatur på 40 °C (104 °F).

BEMÆRK: Enheden må kun bruges på sundhed på patienten.

Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des Jaundice Meter JM-105 (de)

WARNUNG

Zur korrekten Verwendung des Medizinprodukts die Gebrauchsanweisung und diese Ergänzung lesen und beachten.

- Diese Ergänzung zusammen mit der Gebrauchsanweisung des Medizinprodukts aufbewahren.

Die Informationen in folgenden Kapiteln der Gebrauchsanweisung werden durch diese Ergänzung aktualisiert.

Technische Daten

Umgebungsbedingungen (MU26693, MU26694, MU26695)

Bei Betrieb

Diese Hinweise werden zu den Temperaturangaben hinzugefügt.

HINWEIS: Bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C (77 °F), beträgt die maximale Temperatur des Messfühlers weniger als 30 °C (86 °F).

HINWEIS: Bei einer Umgebungstemperatur von 40 °C (104 °F), beträgt die maximale Temperatur des Messfühlers weniger als 45 °C (113 °F).

HINWEIS: Das Gerät nur auf unversehrter Haut des Patienten verwenden.

Παράρτημα των οδηγιών χρήσης για τη συσκευή Διαδερμικός μετρητής χολερυθρίνης JM-105 (el)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την ορθή χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και το παρόν παράρτημα.

- Φυλάξτε αυτό το παράρτημα μαζί με τις οδηγίες χρήσης του ιατροτεχνολογικού προϊόντος.

Το παράρτημα ενημερώνει τις πληροφορίες των οδηγιών χρήσης στα ακόλουθα κεφάλαια.

Τεχνικά στοιχεία

Περιβαλλοντικές συνθήκες (MU26693, MU26694, MU26695)

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

Αυτές οι σημειώσεις έχουν προστεθεί στις προδιαγραφές θερμοκρασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η μέγιστη θερμοκρασία του αισθητήρα μέτρησης κυμαίνεται κάτω από 30 °C (86 °F) υπό θερμοκρασία περιβάλλοντος 25 °C (77 °F).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η μέγιστη θερμοκρασία του αισθητήρα μέτρησης κυμαίνεται κάτω από 45 °C (113 °F) υπό θερμοκρασία περιβάλλοντος 40 °C (104 °F).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε υγιές δέρμα ασθενούς.

Suplemento a las instrucciones de uso Bilirrubinómetro JM-105 (es)

ADVERTENCIA

Para utilizar este dispositivo médico de forma correcta, lea y cumpla estas instrucciones de uso y este suplemento.

- Guarde este suplemento junto con las instrucciones de uso del dispositivo médico.

El suplemento actualiza la información de las instrucciones de uso en los siguientes capítulos.

Características técnicas

Condiciones ambientales (MU26693, MU26694, MU26695)

Durante el funcionamiento

Estas notas se han añadido a la especificación de la temperatura.

NOTA: La temperatura máxima de la sonda de medición es inferior a 30 °C (86 °F) a una temperatura ambiente de 25 °C (77 °F).

NOTA: La temperatura máxima de la sonda de medición es inferior a 45 °C (113 °F) a una temperatura ambiente de 40 °C (104 °F).

NOTA: Utilice el dispositivo sólo en la piel sana del paciente.

Lisälehti Jaundice Meter JM-105 -laitteen käyttöohjeisiin (fi)

VAROITUS

Voidaksesi käyttää tätä lääkinnällistä laitetta asianmukaisesti lue käyttöohjeet ja tämä lisälehti ja toimi niiden mukaisesti.

- Säilytä tämä lisälehti lääkinnällisen laitteen käyttöohjeiden kanssa.

Lisälehti päivittää käyttöohjeen seuraavien lukujen tiedot.

Tekniset tiedot

Ympäristöolosuhteet (MU26693, MU26694, MU26695)

Käytön aikana

Nämä huomautukset on lisätty lämpötilatietoihin.

HUOMAA: Mittausanturin enimmäislämpötila on alle 30 °C (86 °F) ympäristön lämpötilan ollessa 25 °C (77 °F).

HUOMAA: Mittausanturin enimmäislämpötila on alle 45 °C (113 °F) ympäristön lämpötilan ollessa 40 °C (104 °F).

HUOMAA: Käytä laitetta vain potilaan terveellä iholla.

Complément à la notice d'utilisation du Jaundice Meter JM-105 (fr)

AVERTISSEMENT

Pour utiliser correctement ce dispositif médical, lire et respecter la notice d'utilisation et le présent complément.

- Conserver le présent complément avec la notice d'utilisation du dispositif médical.

Le complément met à jour les informations de la notice d'utilisation contenues dans les chapitres suivants.

Caractéristiques techniques

Conditions ambiantes (MU26693, MU26694, MU26695)

Durant le fonctionnement

Ces remarques sont ajoutées aux spécifications de température.

REMARQUE : La température maximum de la sonde de mesure est inférieure à 30 °C (86 °F) à une température ambiante de 25 °C (77 °F).

REMARQUE : La température maximum de la sonde de mesure est inférieure à 45 °C (113 °F) à une température ambiante de 40 °C (104 °F).

REMARQUE : Utiliser cet appareil uniquement sur une peau saine du patient.

Dodatak uputama za uporabu za Bilirubinomètre JM-105 (hr)

UPOZORENJE

Za ispravnu uporabu ovog medicinskog uređaja, pročitajte i pridržavajte se uputa za uporabu i ovog dodatka.

- Čuvajte ovaj dodatak zajedno s uputama za uporabu medicinskog uređaja.

Ovaj dodatak ažurira informacije uputa za uporabu u sljedećim poglavljima.

Tehnički podaci

Uvjeti okoline (MU26693, MU26694, MU26695)

Tijekom upotrebe

Ove napomene dodane su specifikacijama temperature.

NAPOMENA: Maksimalna temperatura mjerne sonde manja je od 30 °C (86 °F) pri temperaturi okoline od 25 °C (77 °F).

NAPOMENA: Maksimalna temperatura mjerne sonde manja je od 45 °C (113 °F) pri temperaturi okoline od 40 °C (104 °F).

NAPOMENA: Uređaj koristite samo na zdravoj koži pacijenta.

Kiegészítő dokumentum a Sárgaságmérő JM-105 használati útmutatójához (hu)

VIGYÁZAT

Az orvostechnikai eszköz megfelelő használata érdekében olvassa el és kövesse az ahhoz mellékelt használati útmutatót és jelen kiegészítő dokumentumot.

- Ezt a kiegészítő dokumentumot az orvostechnikai eszköz használati útmutatójával egy helyen kell tárolni.

A kiegészítő dokumentum felülírja a használati útmutató alábbi fejezeteiben szereplő információkat.

Műszaki adatok

Környezeti jellemzők (MU26693, MU26694, MU26695)

Működés közben

Az alábbi megjegyzések a hőmérséklet-adatokat egészítik ki.

MEGJEGYZÉS: 25 °C (77 °F) környezeti hőmérsékleten a mérőszonda maximális hőmérséklete kevesebb mint 30 °C (86 °F).

MEGJEGYZÉS: 40 °C (104 °F) környezeti hőmérsékleten a mérőszonda maximális hőmérséklete kevesebb mint 45 °C (113 °F).

MEGJEGYZÉS: A készülék kizárólag a páciens egészséges bőrfelületén használható.

Supplemento alle istruzioni per l'uso per Jaundice Meter JM-105 (it)

AVVERTENZA

Per il corretto utilizzo di questo dispositivo medico, leggere e attenersi alle istruzioni per l'uso e al presente supplemento.

- Conservare il presente supplemento insieme alle istruzioni per l'uso del dispositivo medico.

Il supplemento aggiorna le informazioni delle istruzioni per l'uso nei seguenti capitoli.

Dati tecnici

Condizioni ambientali (MU26693, MU26694, MU26695)

Durante il funzionamento

Queste note sono aggiunte alle specifiche della temperatura.

NOTA: la temperatura massima della sonda di misurazione è inferiore a 30 °C (86 °F) a una temperatura ambiente di 25 °C (77 °F).

NOTA: la temperatura massima della sonda di misurazione è inferiore a 45 °C (113 °F) a una temperatura ambiente di 40 °C (104 °F).

NOTA: utilizzare il dispositivo solo sulla pelle sana del paziente.

황달 측정기 JM-105 사용 지침서 (ko) 의 부록

경고

이 의료 기기를 올바르게 사용하려면 본 사용 지침서와 부록을 읽고 준수하십시오.

- 의료기기의 사용 지침서와 이 부록을 함께 보관하십시오.

부록은 사용 지침서 내 다음과 같은 장의 정보를 업데이트합니다.

기술 데이터

주변 조건 (MU26693, MU26694, MU26695)

작동 중

본 참고 내용은 온도 사양에 추가됩니다.

참고 : 측정 탐침의 최대 온도는 주변 온도가 30 °C (86 °F) 일 때 25 °C (77 °F) 보다 낮습니다.

참고 : 측정 탐침의 최대 온도는 주변 온도가 40 °C (104 °F) 일 때 45 °C (113 °F) 보다 낮습니다.

참고 : 환자의 건강한 피부에만 장치를 사용하십시오.

Aanvulling Bilirubinemeter JM-105 op de gebruiksaanwijzing (nl)

WAARSCHUWING

Voor het juiste gebruik van dit medische apparaat de gebruiksaanwijzing en deze aanvulling lezen en strikt opvolgen.

- Bewaar deze aanvulling bij de gebruiksaanwijzing van het medische apparaat.

Deze aanvulling actualiseert de informatie van de gebruiksaanwijzing in de volgende hoofdstukken.

Technische gegevens

Omgevingsfactoren (MU26693, MU26694, MU26695)

Tijdens gebruik

Deze opmerkingen zijn toegevoegd aan de temperatuurspecificatie.

OPMERKING: De maximum temperatuur van de meetsonde is lager dan 30 °C (86 °F) bij een omgevingstemperatuur van 25 °C (77 °F).

OPMERKING: De maximum temperatuur van de meetsonde is lager dan 45 °C (113 °F) bij een omgevingstemperatuur van 40 °C (104 °F).

OPMERKING: Het medische apparaat mag uitsluitend op gezonde huid van de patiënt worden gebruikt.

Tilleggsdokument til Bilirubinmåler JM-105 bruksanvisning (no)

ADVARSEL

Les og følg denne bruksanvisningen og dette tilleggsdokumentet for å bruke det medisinske utstyret på riktig måte.

- Oppbevar dette tilleggsdokumentet sammen med bruksanvisningen for det medisinske utstyret.

Tilleggsdokumentet oppdaterer informasjonen i følgende kapitler i bruksanvisningen.

Tekniske data

Omgivelsesforhold (MU26693, MU26694, MU26695)

Under bruk

Disse merknadene er lagt til temperaturspesifikasjonen.

MERK: Maksimal temperatur på måleproben er under 30 °C (86 °F) ved omgivelsestemperatur 25 °C (77 °F).

MERK: Maksimal temperatur på måleproben er under 45 °C (113 °F) ved omgivelsestemperatur 40 °C (104 °F).

MERK: Utstyret skal kun brukes på frisk hud på pasienten.

Suplement do Miernik żółtaczki JM-105 instrukcji obsługi (pl)

OSTRZEŻENIE

Aby poprawnie użytkować wyrób medyczny, należy przeczytać instrukcję obsługi i niniejszy suplement oraz przestrzegać zawartych w tych dokumentach informacji.

- Niniejszy suplement należy przechowywać razem z instrukcją obsługi wyrobu medycznego.

Suplement aktualizuje informacje zawarte w następujących rozdziałach instrukcji obsługi.

Dane techniczne

Warunki otoczenia (MU26693, MU26694, MU26695)

Podczas eksploatacji

Do specyfikacji dotyczących temperatury dodano poniższe wskazówki.

WSKAZÓWKA: Maksimalna temperatura czujnika pomiarowego jest mniejsza niż 30 °C (86 °F) w temperaturze otoczenia wynoszącej 25 °C (77 °F).

WSKAZÓWKA: Maksimalna temperatura czujnika pomiarowego jest mniejsza niż 45 °C (113 °F) w temperaturze otoczenia wynoszącej 40 °C (104 °F).

WSKAZÓWKA: Używaj urządzenia tylko na zdrowej skórze pacjenta.

Suplemento às Medidor de icterícia JM-105 instruções de uso (ptBr)

ADVERTÊNCIA

Para usar este equipamento médico corretamente, leia e respeite as instruções de uso e este suplemento.

- Mantenha este suplemento com as instruções de uso do equipamento médico.

O suplemento atualiza as informações das instruções de uso nos seguintes capítulos.

Dados técnicos

Condições ambientais (MU26693, MU26694, MU26695)

Durante o funcionamento

Estas notas são adicionadas à especificação de temperatura.

NOTA: A temperatura máxima da sonda de medição é inferior a 30 °C (86 °F) à temperatura ambiente de 25 °C (77 °F).

NOTA: A temperatura máxima da sonda de medição é inferior a 45 °C (113 °F) à temperatura ambiente de 40 °C (104 °F).

NOTA: Use o equipamento apenas na pele saudável do paciente.

Fișă de completare la instrucțiunile de utilizare Bilirubinometru JM-105 (ro)

AVERTIZARE

Pentru a utiliza în mod corect acest dispozitiv medical, citiți și respectați instrucțiunile de utilizare precum și această fișă de completare.

- Păstrați fișa de completare împreună cu instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului medical.

Fișa de completare actualizează informațiile din instrucțiunile de utilizare în următoarele capitole.

Date tehnice

Condiții ambiante (MU26693, MU26694, MU26695)

În timpul utilizării

Aceste note se adaugă la specificația de temperatură.

NOTĂ: Temperatura maximă a sondei de măsurare este mai mică de 30 °C (86 °F) la temperatura ambientă de 25 °C (77 °F).

NOTĂ: Temperatura maximă a sondei de măsurare este mai mică de 45 °C (113 °F) la temperatura ambientă de 40 °C (104 °F).

NOTĂ: Folosiți dispozitivul numai pe pielea sănătoasă a pacientului.

Билирубинометр JM-105 Дополнение к руководству по эксплуатации (RU)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для надлежащего применения этого медицинского устройства изучите и соблюдайте руководство по эксплуатации и данное дополнение.

- Храните данное дополнение вместе с руководством по эксплуатации медицинского устройства.

Это дополнение содержит уточнения и обновления к информации, приведенной в перечисленных ниже разделах руководства по эксплуатации.

Технические характеристики

Условия окружающей среды (MU26693, MU26694, MU26695)

При эксплуатации

Указанные ниже примечания добавлены к температурным характеристикам.

ПРИМЕЧАНИЕ: максимальная температура световодной головки при температуре окружающей среды 25 °C (77 °F) составляет менее 30 °C (86 °F).

ПРИМЕЧАНИЕ: максимальная температура световодной головки при температуре окружающей среды 40 °C (104 °F) составляет менее 45 °C (113 °F).

ПРИМЕЧАНИЕ: используйте устройство только на здоровой коже пациента.

Dodatok k návodu na použitie Jaundice Meter JM-105 (sk)

VAROVANIE

Aby ste mohli toto lekárske zariadenie správne používať, prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a tento dodatok.

- Tento dodatok uchovávajte spolu s návodom na použitie lekárskeho zariadenia.

Dodatok aktualizuje informácie návodu na použitie v nasledujúcich kapitolách.

Technické údaje

Podmienky prostredia (MU26693, MU26694, MU26695)

Počas prevádzky

Tieto poznámky sú pridané k špecifikácii teploty.

POZNÁMKA: Maximálna teplota meracej sondy je menej ako 30 °C (86 °F) pri okolitej teplote 25 °C (77 °F).

POZNÁMKA: Maximálna teplota meracej sondy je menej ako 45 °C (113 °F) pri okolitej teplote 40 °C (104 °F).

POZNÁMKA: Zariadenie používajte iba na zdravej pokožke pacienta.

Dodatak uputstvu za korišćenje za Merač za žuticu JM-105 (sr)

UPOZORENJE

Da biste pravilno koristili ovaj medicinski uređaj, pročitajte uputstvo za korišćenje i ovaj dodatak i pridržavajte ih se.

- Sačuvajte ovaj dodatak zajedno sa uputstvom za korišćenje ovog medicinskog uređaja.

Ovim dodatkom se ažuriraju informacije navedene u uputstvu za korišćenje u sledećim poglavljima:

Tehnički podaci

Ambijentalni uslovi (MU26693, MU26694, MU26695)

Tokom rada

Ove napomene se dodaju specifikaciji temperature.

NAPOMENA: Maksimalna temperatura merne sonde je manja od 30 °C (86 °F) pri ambijentalnoj temperaturi od 25 °C (77 °F).

NAPOMENA: Maksimalna temperatura merne sonde je manja od 45 °C (113 °F) pri ambijentalnoj temperaturi od 40 °C (104 °F).

NAPOMENA: Uređaj koristite samo na zdravoj koži pacijenta.

Tilläggsinformation till Bilirubinmätare JM-105 bruksanvisningen (sv)

VARNING

För korrekt användning av denna medicintekniska produkt, läs och följ bruksanvisningen och denna tilläggsinformation.

- Förvara den här tilläggsinformationen tillsammans med bruksanvisningen för den medicintekniska produkten.

Tilläggsinformationen uppdaterar informationen i bruksanvisningen i följande kapitel.

Tekniska data

Omgivningsförhållanden (MU26693, MU26694, MU26695)

Vid drift

Dessa noteringar har lagts till för temperaturspecifikationen.

OBS! Den maximala temperaturen för mätsonden är lägre än 30°C (86°F) vid en omgivningstemperatur på 25°C (77°F).

OBS! Den maximala temperaturen för mätsonden är lägre än 45°C (113°F) vid en omgivningstemperatur på 40°C (104°F).

OBS! Får endast användas på frisk hud på patienten.

Sarılık Ölçüm Cihazı JM-105 kullanım kılavuzu ek bilgi sayfası (tr)

UYARI

Bu tıbbi cihazı düzgün kullanmak için, bu kullanım kılavuzunu ve ek bilgi sayfası okuyup verilen talimatlara uyun.

- İşbu ek bilgi sayfasını tıbbi cihazın kullanım kılavuzuyla birlikte saklayın.

İşbu ek bilgi sayfası, ilerideki bölümlerde kullanım kılavuzundaki bilgileri günceller.

Teknik Veriler

Ortam şartları (MU26693, MU26694, MU26695)

Çalıştırma sırasında

Bu notlar sıcaklık spesifikasyonuna eklenir.

NOT: Ölçüm probunun 25 °C (77 °F) ortam sıcaklığındaki maksimum sıcaklığı 30 °C (86 °F)'den azdır.

NOT: Ölçüm probunun 40 °C (104 °F) ortam sıcaklığındaki maksimum sıcaklığı 45 °C (113 °F)'den azdır.

NOT: Cihazı yalnızca hastanın cildinin sağlıklı kısmında kullanın.

This page intentionally left blank.

These Instructions for Use only apply to
JM-105



Draeger Medical Systems, Inc.

3135 Quarry Road
Telford, PA 18969-1042
U.S.A.



(215) 721-5400
(800) 4DRAGER
(800) 437-2437

FAX



(215) 723-5935
<http://www.draeger.com>

For the addresses of further local representa-
tives visit www.draeger.com.

In Europe, Middle East, Africa, Latin America,
Asia Pacific distributed by



Drägerwerk AG & Co. KGaA

Moisinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germany



+49 451 8 82-0

FAX



+49 451 8 82-20 80

<http://www.draeger.com>

İthal Eden / Importer:

Draeger Medikal Tic. ve Servis A.Ş.

Esentepe Mah. Milangaz Cad.
No:75 A
Kat:12 İckapi No: 109-115
34870 Kartal – İstanbul,
Türkiye

+90-216-469 0555
Faks: +90-216-469 0560

MU23353 RI02 – GA 6016.196 me

© Draeger Medical Systems, Inc.

Edition: 2 – 2020-04

(Edition: 1 – 2015-04)

Draeger reserves the right to make modifications
to the equipment without prior notice.